

Fundación Charles Darwin

Iguanas terrestres dragones de Galápagos



Fundación Charles Darwin

Iguanas terrestres dragones de Galápagos



Fundación Charles Darwin

Iguanas terrestres : dragones de Galápagos / Fundación Charles Darwin ; fotografías de Godfrey Merlen ; selecciones de textos por Edgardo Civallo .-- Santa Cruz, Galápagos : Fundación Charles Darwin, 2022.

il. col. ; 21 páginas ; 30x21 cm.

Memorias de la FCD : 3

ISBN: Pendiente

Serie "Memorias de la FCD" n° 3

© Fundación Charles Darwin

© de esta edición: Fundación Charles Darwin, 2022

Edición y diseño: Edgardo Civallo

Esta publicación tiene el número de contribución 2493 correspondiente a la Fundación Charles Darwin para las Islas Galápagos.

Fundación Charles Darwin para las Islas Galápagos
Santa Cruz, Islas Galápagos, Ecuador

Fundación Charles Darwin

Iguanas terrestres dragones de Galápagos

Fotografías de Godfrey Merlen
Selecciones de textos por Edgardo Civallero

Serie "Memorias de la FCD" n° 3

Fundación Charles Darwin
Biblioteca, Archivo y Museo
Puerto Ayora - Santa Cruz
Islas Galápagos - Ecuador - 2022

El presente documento, dedicado a las iguanas terrestres de las islas Galápagos, combina una serie de fotografías del investigador británico Godfrey Merlen, conservadas como diapositivas en la colección audiovisual de la Biblioteca, Archivo & Museo de la Fundación Charles Darwin, con una selección de textos históricos sobre el archipiélago que forman parte de la "Bibliografía histórica" del proyecto digital *Galapagueana*.

Utilizando ambos recursos, y conectando las obras visuales con fragmentos de narraciones y crónicas, se busca un acercamiento integral a una de las especies galapagueñas más icónicas. Un acercamiento que vaya más allá del mero conocimiento científico y que coloque a dicha especie en un marco amplio y comprensivo.

Los textos incluidos en estas páginas se citan en su versión e idioma original. Al final de la obra se ofrece una posible traducción de los mismos.

Nuestro agradecimiento a Godfrey Merlen por las imágenes, y a todos los cronistas, viajeros y estudiosos que dejaron, en sus libretas de campo, testimonio de las maravillas naturales que encontraron a su paso por "Las Encantadas".

Edgardo Civallero | Fundación Charles Darwin



"...e porque el navio no abia mas agua que para dos días, acordaron de echar la barca e salir en tierra por agua e yerba para los caballos, e salidos no hallaron sino lobos marinos, e tortugas e galápagos tan grandes, que llevaba cada uno un ombre encima, e muchas higuanas que son como sierpes".

Tomás de Berlanga. *Carta a Su Majestad de Fray Tomás de Berlanga, describiendo su viaje desde Panamá á Puerto Viejo, e los trabajos que padeció en la navegacion*. Portoviejo, 1535.



"Instead of the different species of turtles which are generally found in the tropical, or equatorial regions, these shores, however singular it may seem, abounded with that description of those animals which are usually met with in the temperate zones, bordering on the arctic and antarctic circles: the penguin and seals also, some of which latter I understood were of that tribe which are considered to be of the fur kind, were seen, as likewise some guanacs and snakes".

George Vancouver. *Voyage of discovery to the North Pacific Ocean, and round the world in the years 1791-9*. Volume 3, book 6. London: [s.d.], 1798.



"The land Guana is very similar in shape to the lizard or alligator, having four legs, and is about two feet and a half long. Their shape is like a short thick snake with four legs, but it is a very innocent animal. Its colour is like that of burned rocks, or cinder, and their skin looks almost as coarse as rough. They are tolerably good eating and would be made use of for food were there not so many terrapins and sea turtles to be got at this place".

Amasa Delano. A Narrative of Voyages and Travels in the Northern and Southern Hemispheres, Comprising Three Voyages Round the World... Boston: printed by E. G. House, 1817.



"In some spots a half acre of ground would be so completely covered with them, as to appear as though it was impossible for another to get in the space; they would all keep their eyes fixed constantly on us, and we at first supposed them prepared to attack us. We soon however discovered them to be the most timid of animals, and in a few moments knocked down hundreds of them with our clubs, some of which we brought on board, and found to be excellent eating, and many preferred them greatly to the turtle".

David Porter. *Journal of a Cruise Made to the Pacific Ocean by Captain David Porter in the United States Frigate Essex in the Years 1812, 1813, And 1814*. Philadelphia: published by Bradford and Inskeep, 1815.



"The number of guanans we saw here, can alone be conceived; they had regular burrows, and were much more plentiful than I have ever seen rabbits in a preserve in this country. They are of a light red color, about two to three feet long, and when pursued, do not, like those at Charles Island, take to the water".

J. Shillibeer. *A narrative of the Briton's voyage, to Pitcairn's Island*. Taunton: printed for the author by J. W. Marriott, 1817.



"In returning to the beach, we killed plenty of Iguanas, an animal of the lizard tribe, and esteemed a most delicate kind of food in tropical countries. Although our Iguanas differed very much from the West Indian species, both in size and appearance, being larger and of a yellowish colour, we found them much more palatable food than turtle".

John Scouler. Account of a voyage to Madeira, Brazil, Juan Fernandez, and the Gallapagos Islands... *The Edinburgh Journal of Science*, 5 (11), October 1826, pp. 195-236.



"Like their brothers these a-kind, they are ugly animals, of a yellowish orange beneath, and of a brownish red colour above: from their low facial angle they have a singularly stupid appearance. They are, perhaps, of a rather less size than the marine species; but several of them weighed between ten and fifteen pounds. In their movements they are lazy and half torpid. When not frightened, they slowly crawl along with their tails and bellies dragging on the ground. They often stop, and doze for a minute or two, with closed eyes and hind legs spread out on the parched soil".

Charles Darwin. *Journal of Researches into the Natural History and Geology of the countries visited during the voyage of H.M.S. Beagle round the world...* London: John Murray, 1860.



"The terrestrial one, the *Amblyrhynchus Dumerilii*, has never, I believe, been found in Charles Island, though common enough in other islands of the group. Its habitat appears to be confined to the central portion of the Archipelago. My specimen has a short, broad head, and is of a dark brownish colour, striped with yellow across the back; its feet are partially webbed and are furnished with five long claws; the tail is long and flattened at the sides. It bears no resemblance to its ally the iguana, either in appearance or habits, for it is of a very sluggish nature, and may be caught with ease".

A. H. Markham. A Visit to the Galapagos Islands in 1880. *Proceedings of the Royal Geographical Society and Monthly Record of Geography*, 2 (12), December 1880, pp. 742-755.

Conolophus subcristatus

(1) Cabeza pequeña, un poco más larga que ancha; (2) narina volteada hacia arriba y ligeramente hacia fuera, ligeramente más cerca al final del hocico que a las órbitas; (3) ojo y tímpano de tamaños moderados; (4) superficie dorsal de la cabeza cubierta con escamas quilladas poligonales grandes, convexas o subcónicas; (5) occipital ligeramente agrandada; (6) rostral y mental moderadamente grandes; (7) labiales 12; (8) garganta plegada longitudinalmente, cubierta con gránulos diminutos; (9) cresta nugal baja de espinas recurvadas que continúa como una cresta débilmente dentada a lo largo del dorso; (10) escamas en el cuerpo muy pequeñas, quilladas posteriormente, lisas y ligeramente más grandes en el vientre; (11) extremidades fuertes; (12) dígitos muy cortos; (13) V dedo del pie no más largo que el segundo; (14) III dedo del pie fuertemente denticulado al interior de la articulación basal; (15) 17-21 poros femorales en cada lado; (16) cola apenas más larga que la cabeza y el cuerpo, débilmente comprimida, con cresta ligeramente serrada, cubierta con escamas pequeñas quilladas.

Bioweb. 2022.

Traducciones

"En lugar de las diferentes especies de tortugas que se encuentran generalmente en las regiones tropicales o ecuatoriales, estas costas, por singular que parezca, abundaban en ese tipo de animales que se encuentran usualmente en las zonas templadas, bordeando los círculos ártico y antártico: también el pingüino y las focas, algunas de las cuales entendí que eran de esa tribu que se consideran de piel, fueron vistas, así como algunas [i]guanas y serpientes".

George Vancouver, p. 5.

"La [i]guana terrestre tiene una forma muy parecida a la del lagarto o caimán, tiene cuatro patas y mide unos dos pies y medio de largo. Su forma es como la de una serpiente corta y gruesa con cuatro patas, pero es un animal muy inocente. Su color es como el de las rocas quemadas, o el de la ceniza, y su piel parece casi tan áspera como rugosa. Se comen bastante bien y se utilizarían como alimento si no hubiera tantos galápagos y tortugas marinas en este lugar".

Amasa Delano, p. 7.

"En algunos lugares, medio acre de terreno estaba tan completamente cubierto de ellas que parecía imposible que otra cupiera en ese espacio; todas mantenían sus ojos fijos constantemente en nosotros, y al principio supusimos que estaban preparadas para atacarnos. Sin embargo, pronto descubrimos que eran los animales más tímidos, y en pocos momentos derribamos cientos de ellas con nuestros garrotes, algunas de las cuales trajimos a bordo, y descubrimos que eran excelentes para comer, y muchos las preferían en mucho a la tortuga".

David Porter, p. 9.

"El número de [i]guanas que vimos aquí es inconcebible; tenían madrigueras regulares y eran mucho más abundantes de lo que jamás he visto conejos en una reserva de este país. Son de color rojo claro, de unos dos o tres pies de largo, y cuando se las persigue, no se lanzan al agua como las de la isla Charles".

J. Shillibeer, p. 11.

"Al regresar a la playa, matamos muchas iguanas, un animal de la tribu de los lagartos, que se considera un alimento muy delicado en los países tropicales. Aunque nuestras iguanas diferían mucho de las especies antillanas, tanto en tamaño como en aspecto, ya que eran más grandes y de color amarillento, nos parecieron un alimento mucho más apetecible que la tortuga".

John Scouler, p. 13.

20

"Al igual que sus hermanas de la misma especie, son animales feos, de color naranja amarillento por debajo y rojo parduzco por encima: por su bajo ángulo facial tienen un aspecto singularmente estúpido. Son, tal vez, de un tamaño algo menor que las especies marinas; pero varias de ellas pesaban entre diez y quince libras. En sus movimientos son perezosas y medio torpes. Cuando no están asustadas, se arrastran lentamente con sus colas y vientres arrastrándose por el suelo. A menudo se detienen y dormitan durante uno o dos minutos, con los ojos cerrados y las patas traseras extendidas sobre el suelo reseco".

Charles Darwin, p. 15.

"La terrestre, la *Amblyrhynchus dumerilii*, creo que nunca se ha encontrado en la isla Charles, aunque es bastante común en otras islas del grupo. Su hábitat parece estar confinado a la parte central del archipiélago. Mi espécimen tiene una cabeza corta y ancha, y es de un color marrón oscuro, con rayas amarillas en la espalda; sus pies están

parcialmente palmeados y están provistos de cinco largas garras; la cola es larga y aplanada en los lados. No se parece en nada a su aliada la iguana, ni por su aspecto ni por sus costumbres, ya que es de naturaleza muy perezosa y puede capturarse con facilidad".

A. H. Markham, p. 17.



Fundación
Charles Darwin
Foundation
GALAPAGOS